

华中师范大学

二〇〇八年研究生入学考试试题

院系：外国语学院英语系

招生专业：(050201) 英语语言文学 / (050211) 外国语言学及应用语言学

考试时间：元月20日下午

考试科目代码及名称：835 写作翻译

EXAMINATION IN ENGLISH WRITING AND TRANSLATION FOR POSTGRADUATE ADMISSION

Part I. Composition:(75/150)

A lot of people want to learn English nowadays, but they do not know how to learn it.
Write a passage of 400 words **on the Answer Sheet**, telling them what they should do.

Part II. Translation (75/150)

Section 1 English-Chinese Translation(40/150)

This definition (of intellectual) excludes many individuals usually referred to as intellectuals—the average scientist for one. I have excluded him because, while his accomplishments may contribute to the solution of moral problems, he has not been charged with the task of approaching any but the factual aspects of those problems. Like other human beings, he encounters moral issues even in everyday performance of his problems of his routine duties—he is not supposed to cook his experiments, manufacture evidence, or doctor his reports. But his primary task is not to think about the moral code, which governs his activity, any more than a businessman is expected to dedicate his energies to an exploration of rules of conduct in business. During most of his walking life he will take his energies to an exploration of rules of conduct in business and he will take his code for granted, as the businessman takes his ethics.

The definition also excludes the majority of factors, despite the fact that teaching has traditionally been the method whereby many intellectuals earn their living. They may teach very well and more than earn their salaries, but most of them make little or no independent reflections on human problems which involve moral judgment. This description even fits the

majority eminent scholars. Being learned in some branch of human knowledge in one thing, living in "public and industrious thoughts." Emerson would say, is something else.

Section 2 (35/150) Chinese-English Translation

天山景物记

在天山的高处，常常可以看到巨大的天然湖。湖面明净如镜，水清见底。高空的白云和四周的雪峰清晰地倒映水中，把湖光山色天影融为晶莹的一体。在这幽静的湖上，唯一活动的东西就是天鹅。天鹅的洁白增添了湖水的明净，天鹅的叫声增添了湖面的幽静。人家说山色多变，而我看事实上湖色也是多变的。如果你站立高处瞭望湖面，眼前是一片爽心悦目的茫茫的碧水，如果你再留意一看，接近你视线的是那闪闪的磷光，象千万条银鱼在游动，而远处平展如镜。湖色越远越深，由近到远，是银白、淡蓝、深青、墨绿，非常分明。传说中有这么一个湖，湖水是古代一个不幸的哈萨克少女滴下的眼泪。湖色的多变正是象征着那个古代少女的万种哀愁。